

Level: B2 - Activity 1
Sports at NUI Galway

STAGE	DURATION (approx)	OBJECTIVES	DELIVERY
1. MOTIVATION	20/30 min	Create motivation. Involve students.	Introduction of activity. Ask students to make a list of 10-15 English words and expressions they would expect to hear in a video entitled Sports at NUI Galway
2. GLOBALITY	45 min	Global understanding. Formulate and present hypotheses.	View the video. Ask to verify how many of the words and expressions previously listed are actually mentioned. Group discussion (on the video/comprehension etc). View video again with transcription.
3. ANALYSIS	30 min	In-depth understanding.	Discuss linguistic/paralinguistic elements of the video: - Register (formal/informal); - Intended audience? Etc.
4. SYNTHESIS	2.30 hours	Reformulation and translation of source text.	Pre-subtitling activity: Working with the transcript, students try and reduce the text by eliminating redundant or non essential words/expressions (some adaptation may be necessary). Here is an example of what could be eliminated from the first paragraph: - <i>Sport is central to life at NUI Galway because it's a fantastic opportunity for students to get involved in a healthy activity, meet other people, get involved in [have] fun and make friends for life. Through the clubs all ranges of abilities, from beginners to the very top and lead athletes are catered for.</i> Translation (keeping in mind answers given above and aiming at a similar Target Text). Subtitling (Students Open DivXLand. Open the video and their .txt file with translation. Adapt/Reduce translation to create subtitles) Synchronisation
5. REFLECTION	45 min	Develop ability for self-criticism and self-correction.	View subtitled video. Ask students to make necessary linguistic/technical adjustments (if subtitles are still too long, reduce text by eliminating all redundant and non/essential words/expressions).